

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 JUILLET 1947.

PROPOSITION DE LOI

tendant à mettre à la disposition du Gouvernement les crédits nécessaires pour venir en aide aux victimes des inondations de mai et juin 1947.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Des orages d'une violence inouïe ont ravagé de nombreuses localités notamment, de Hesbaye, du Brabant wallon et du Condroz, du pays de Waes, du Hageland, du Klein Brabant, etc.

Les dommages qui en résultent, se rangent en 2 catégories :

- 1) les dommages causés aux biens des administrations subordonnées;
- 2) les dommages causés aux biens des particuliers (habitations, fermes, cheptel, récoltes).

L'on ne peut décemment demander aux administrations subordonnées d'imputer à leurs budgets, déjà déficitaires par suite des événements de guerre, les dépenses résultant de la réparation des dommages causés à leurs biens.

Quant aux biens des particuliers (immeubles, cheptel, etc.) la collectivité se doit de permettre à leurs propriétaires d'être indemnisés des pertes subies.

Le Gouvernement et le Parlement ne peuvent rester indifférents devant des situations aussi tragiques et doivent intervenir dans le plus bref délai en faveur des victimes de ces catastrophes.

Compte tenu de ce que, d'une part, la législation existante donne qualité au Ministre des Travaux Publics pour

9 JULI 1947.

WETSVOORSTEL

waarbij de nodige kredieten om ter hulp te komen aan de slachtoffers van de overstromingen van Mei en Juni 1947 ter beschikking van de Regering worden gesteld.

TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Onweders van een ongehoorde kracht hebben talrijke streken geteisterd, inzonderheid van Haspengouw, Waals Brabant en Condroz, van het land van Waas, van Hageland, Klein Brabant, enz.

De schade die werd aangericht, kan in twee categorieën worden gerangschikt :

- 1) schade toegebracht aan goederen van ondergeschikte besturen;
- 2) schade toegebracht aan goederen van particulieren (woningen, hoeven, veestapel, oogst).

Redelijkerwijs kan men van de ondergeschikte besturen niet verlangen, dat zij de uitgaven voor het herstel van de aan hun goederen toegebrachte schade zouden aanrekenen op hun begrotingen welke reeds tengevolge van de oorlogsgebeurtenissen met tekort sluiten.

Wat de goederen van particulieren betreft (onroerende goederen, veestapel, enz.), is de gemeenschap aan zich zelf verplicht de eigenaars schadeloos te stellen voor de geleden verliezen.

De Regering en het Parlement kunnen niet onverschillig blijven tegenover zulke tragische toestanden en dienen zo spoedig mogelijk tussenbeide te komen ten gunste van de slachtoffers van die rampen.

Rekening houdend, enerzijds, met het feit dat de bestaande wetgeving aan de Minister van Openbare Werken

G.

octroyer, liquider et ordonnancer les subsides aux administrations publiques subordonnées et que, d'autre part, le Ministre de la Reconstruction a dans ses attributions l'octroi d'avances pour la réparation des biens des particuliers endommagés par faits de guerre, j'ai l'honneur de déposer la présente proposition de loi qui tend à mettre à la disposition du Gouvernement et notamment des deux départements précités, un crédit supplémentaire de 225 millions de francs pour venir en aide aux victimes des inondations.

J'ai la conviction que le Gouvernement n'y fera pas opposition et que le Parlement se ralliera à cette proposition.

de bevoegdheid verleent de toelagen aan de ongeschikte openbare besturen toe te kennen, uit de keren en te ordonnanceren en, anderzijds, met het feit dat het verlenen van voorschotten voor het herstel van door oorlogshandelingen beschadigde goederen van particulieren onder de bevoegdheid valt van de Minister van Wederopbouw, heb ik de eer dit wetsvoorstel in te dienen, dat er toe strekt een aanvullend krediet van 225 miljoen frank ter beschikking te stellen van de Regering, inzonderheid van de twee voormelde departementen, met het oog op de hulpverlening aan de slachtoffers van de overstromingen.

Ik ben er van overtuigd, dat de Regering zich er niet tegen zal verzetten en dat het Parlement zich bij mijn voorstel zal aansluiten.

J. BORREMANS.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Un crédit de 225 millions de francs est mis à la disposition des Ministres des Travaux Publics et de la Reconstruction pour secourir les administrations subordonnées et les particuliers éprouvés par les inondations de mai et juin 1947.

ART. 2.

Le crédit prévu à l'article 1^{er} sera rattaché aux dépenses exceptionnelles du budget ordinaire de l'exercice 1948 de ces départements.

ART. 3.

La liquidation des indemnités se fera, conformément aux dispositions des lois sur la comptabilité des dépenses engagées, sur présentation de constats de dommages dûment établis.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Een krediet van 225 miljoen frank wordt ter beschikking gesteld van de Ministers van Openbare Werken en van Wederopbouw, teneinde de door de overstromingen van Mei en Juni 1947 beproefde openbare besturen en particulieren te helpen.

ART. 2.

Het onder artikel 1 uitgetrokken krediet wordt gevoegd bij de uitzonderlijke uitgaven van de gewone begroting van het dienstjaar 1948 van die departementen.

ART. 3.

De uitkering van de vergoeding geschiedt overeenkomstig de bepalingen van de wet op de vastgelegde uitgaven en op overlegging van behoorlijk opgemaakte bevindingsstaten van de schade.

J. BORREMANS,
V. BRIOL,
Bert VAN HOORICK.